

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Freitag, 17. März 1876.

N^o 17.

VENDREDI, 17 MARS 1876.

Königl.-Großh. Beschluß vom 9. März 1876,
wodurch die Erweiterung der Eisenbahn-
Brücke über die Alzette bei Ettelbrück zum
Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Re-
gierung und in Gemäßheit des Artikels 4 des
Gesetzes vom 17. December 1859 über die Ent-
eignung zum öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Erweiterung der Eisenbahn-Brücke
über die Alzette bei Ettelbrück nach einem von
der Betriebs-Inspection der Wilhelm-Luxemburger
Eisenbahnen am 18. Januar 1876 vorgelegten
Project ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens
erklärt.

Demzufolge werden die zur Ausführung dieses
Projectes erforderlichen Grundstücke gemäß oben
erwähntem Gesetz vom 17. December 1859 in
Besitz genommen.

Art. 2. Unser General-Director der öffentlichen
Bauten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses
beauftragt

Haag den 9. März 1876.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der öffentl. Bauten: Heinrich,
B. v. R o e b e. Prinz der Niederlande.

**Arrêté royal grand-ducal du 9 mars 1876, dé-
clarant d'utilité publique l'élargissement du
pont du chemin de fer sur l'Alzette à Ettelbruck.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17
décembre 1859 sur l'expropriation pour cause
d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'élargissement du pont du che-
min de fer sur l'Alzette à Ettelbruck d'après le
projet présenté le 18 janvier 1876 par l'inspec-
tion des chemins de fer Guillaume-Luxembourg,
est déclaré d'utilité publique.

En conséquence les terrains nécessaires pour
l'exécution du dit projet seront emprisis confor-
mément à la loi ci-dessus mentionnée du 17 dé-
cembre 1859.

Art. 2. Notre directeur général des travaux
publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 9 mars 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics, HENRI,
V. DE ROEBE. PRINCE DES PAYS-BAS.

Gesetz vom 10. Januar 1876, wodurch dem Hrn. Peter Herber, Bäcker, Schenkwirth und Handelsmann zu Berdorf, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Peter Herber, Bäcker, Schenkwirth und Handelsmann zu Berdorf, daselbst geboren den 14. April 1840;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 10. December 1875 und des Staatsrathes vom 31. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Hrn. Peter Herber ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar den 10. Januar 1876.

Für den König-Großherzog:
Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Alph. Funck. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Herber verliehene Naturalisation ist von ihm am 24. Januar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches

Loi du 10 janvier 1876, qui accorde la naturalisation à M. Pierre Herber, boulanger, cabaretier et marchand à Berdorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Pierre Herber, boulanger, cabaretier et marchand à Berdorf, né au dit lieu le 14 avril 1840;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 décembre 1875, et celle du Conseil d'État du 31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit M. Pierre Herber.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 10 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur-général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,

Alph. FUNCK.

PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 24 janvier dernier par M. Pierre Herber, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre

am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Berdorf aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 13. März 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

de la commune de Berdorf et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 13 mars 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Entfernungskarte.

Da verschiedene Irrthümer und Lücken in der Entfernungskarte durch die Bauverwaltung constatirt worden sind, ist dieselbe durch folgende Differenzen zu berichtigen und zu ergänzen:

Avis. — Carte des distances.

Différentes erreurs et omissions ayant été constatées dans la carte des distances par l'administration des travaux publics, il y a lieu d'admettre les chiffres suivants:

LOCALITÉS.	DISTANCES portées sur la carte.	DISTANCES admises.
Entre les stations de Mersch et de Cruchten*)	5860	5460
id. de Cruchten et de Colmar	2622	3022
id. de Colmar et d'Ettelbruck	3254	3954
id. d'Ettelbruck et de Diekirch	3802	4292
id. de Goebelsmühl et de Kautenbach	4419	4129
id. de Sterpenich et d'Autel	4500	4800
id. d'Autel et d'Arion	4700	5000
id. d'Esch (Guillaume-Luxembourg) et d'Esch (Prince-Henri	»	515
entre la station de Bettembourg et la frontière lorraine	4800	5150
entre Noertzange et la station	»	500
entre Ottange et la station	»	100
entre Steinfort et la station	100	400
entre Wasserbillig et chacune des deux stations.	»	300

Luxembourg, le 7 mars 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

*) L'avis publié au Mémorial du 14 mars 1876, No 16, p. 136, porte par erreur Capellen.

Beschluß vom 15. März 1876, wodurch den Regierungsräthen Dienstbefugnisse delegirt werden.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Art. 11 des Königl.-Großb. Beschlusses vom 9. Juli 1857 über die Organisation der Regierung;

Beschließt:

Art. 1. Zu den dem Regierungsrath Hrn. Hardt durch Beschluß der Regierung im Conseil vom 10. Juli 1873 erteilten Dienstbefugnissen treten nachbenannte Befugnisse der General-Direction des Innern hinzu:

1° Sämmtliche Forstfachen, ausschließlich der diesen Dienstzweig betreffenden allgemeinen Verwaltungs-Angelegenheiten, des höhern Verwaltungs-Personals, der Entwaldungen und der Umwandlung von Gemeindewaldungen;

2° Die Ernennung und die Annahme von freiwilligen Entlassungsgesuchen, die Feststellung der Gehälter und Gratifikationen der Feldhüter und Feldhüter-Wegewärter.

Art. 2. Zu den dem Regierungsrath Hrn. Müllendorff durch Beschlüsse der Regierung im Conseil vom 17. September 1868 und 5. September 1874 erteilten Dienstbefugnissen treten nachstehende Befugnisse:

1° Der General-Direction des Innern:

a) Kostenanschläge, Versteigerungen, Annahme-Protocolle über Vicinal-Wege-Bauten, Enteignungen und Ankaußacten;

b) Schenkungen und Vermächtnisse, deren Betrag nicht über den durch Art. 34, Nr. 3, des Communal-Gesetzes vom 24. Februar 1843 hinausgeht;

c) Gemeinde-Steuer-Rollen und Reclamationen

d) Rechnungswesen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten, Special-Credite;

e) Gemeinde-Ausgabenfonds, Einzahlungen der Gemeinden;

f) Zu Last der Gemeinden und öffentlichen An-

Arrêté du 15 mars 1876, portant délégation d'attributions aux conseillers de Gouvernement.

LE GOUVERNEMENT REUNI EN CONSEIL;

Vu l'art. 11 de l'arrêté royal grand-ducal du 9 juillet 1857, portant organisation du Gouvernement;

Arrête:

Art. 1^{er}. Aux attributions déléguées à M. Hardt, conseiller de Gouvernement, par l'arrêté du Conseil de Gouvernement en date du 10 juillet 1873, sont ajoutées les attributions suivantes:

De la Direction générale de l'intérieur:

1° les affaires forestières autres que celles concernant l'administration générale de cette branche de service, le personnel supérieur de l'administration, les défrichements et conversions de bois communaux;

2° les nominations et acceptations de démissions volontaires, fixations de traitements et gratifications des gardes-champêtres et gardes-champêtres-cantonniers.

Art. 2. Aux attributions déléguées à M. Müllendorff, conseiller de Gouvernement, par les arrêtés du Conseil de Gouvernement des 17 septembre 1868 et 5 septembre 1874, sont ajoutées les attributions suivantes:

1° De la Direction générale de l'intérieur:

a) devis, adjudications, procès-verbaux de réception des travaux de voirie vicinale, emprises et actes d'acquisition;

b) dons et legs dont la valeur n'excède pas le taux prévu par l'art. 34, n° 3 de la loi communale du 24 février 1843;

c) rôles d'imposition communale et réclamations;

d) comptabilité des communes et des établissements publics, crédits spéciaux;

e) fonds des dépenses communales, versements à faire par les communes;

f) états de frais quelconques à charge des com-

halten seitens der Gemeinde-Secretäre oder Einwohner, der Geometer, Special-Commissare oder sonstiger Berechtigten eingereichte Stats;

g) Erwerbungen, Veräußerungen oder Tausche, falls der Werth nicht über den im Art. 34, Nr. 1, des Communal-Gesetzes vom 24. Februar 1843 festgesetzten hinausgeht;

2° Der General-Direction der Justiz:

a) Versicherungs-Angelegenheiten;

b) Das Regime der Industrie-Anstalten betreffende Angelegenheiten (Gesetz vom 17. Juni 1872).

Art. 3. In Abwesenheit und in Verhinderungsfällen werden sich die beiden Regierungsräthe in Ausübung ihrer Befugnisse wechselseitig vertreten.

Luxemburg den 15. März 1876.

Die Mitglieder der Regierung,

F. de Blochausen, N. Salentiny,
W. v. Röße, Alph. Funck.

Beschluß vom 16. März 1876, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses vom 10. November 1870;

Nach Einsicht unserer Beschlüsse vom 11. November 1875 und 15. Januar 1876, wodurch Vorsichtsmaßregeln gegen die Verbreitung der seuchenartigen Lungenentzündung, welche zu Cap und Capellen unter dem Hornvieh aufgetreten war, vorgeschrieben worden sind;

In Erwägung, daß neue Fälle dieser Seuche zu Cap constatirt worden sind;

Beschließt:

Art. 1. Die durch obenerwähnten Beschluß vom 11. November 1875, (Mem. 1875, I, Nr.

munes et des établissements publics, présentés par les secrétaires ou receveurs communaux, géomètres, commissaires spéciaux ou autres ayants-droit;

g) acquisitions, aliénations et échanges, lorsque la valeur n'excède pas le taux prévu par l'art. 34, n° 1 de la loi communale du 24 février 1843.

2° De la Direction générale de la justice:

a) les affaires d'assurances;

b) les affaires concernant le régime des établissements industriels (loi du 17 juin 1872).

Art. 3. Les deux conseillers se suppléeront mutuellement en cas d'absence ou d'empêchement, dans l'exercice des attributions qui leur sont déléguées.

Luxembourg, le 15 mars 1876.

Les membres du Gouvernement,

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;
V. DE RÖBE; Alph. FUNCK;

Arrêté du 16 mars 1876, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties, et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870;

Vu nos arrêtés des 11 novembre 1875 et 15 janvier 1876, prescrivant des mesures pour empêcher la propagation de la pleuropneumonie exsudative parmi les bêtes à cornes de Cap et Capellen;

Attendu que de nouveaux cas de cette maladie ont été constatés à Cap;

Arrête:

Art. 1°. Les mesures prescrites par notre susdit arrêté du 11 novembre 1875 (Mém. 1875,

30, S. 210) vorgeschriebenen Maßregeln treten I, n° 30, p. 210) sont remises en vigueur pour
neuerdings für die Dauer von 40 Tagen von 40 jours à dater d'aujourd'hui.
heute ab in Kraft.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 16. März 1876.

F. de Blochausen, N. Salentin.
V. de Röbe. Alph. Funck.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 mars 1876.

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;
V. DE ROEBE; Alph. FUNCK.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 29 février 1876	9,074 23	109,769 19	12,900 21	131,743 63
„ „ 31 janvier 1876	9,231 85	130,209 02	11,744 75	151,185 62
Du 1 ^{er} au 29) février 1876	18,306 08	239,978 21	24,644 96	282,929 25
28) 1875	15,839 35	190,414 56	15,106 00	221,359 91
Différences en faveur de 1876	2,466 73	49,563 65	9,538 96	61,569 34
Produit kilométrique correspondant à				
		1876.	17,256 90	
		1875.	13,694 07	

Avis. — Société Industrielle du Grand-Duché de Luxembourg. (Société anonyme.)

(Publication faite en conformité de l'art. 58 des statuts approuvés par arrêté royal grand-ducal du 2 octobre 1873,
Mémorial 1873, I, p. 361.)

MM. les actionnaires sont invités à se réunir en assemblée générale ordinaire, le 11 avril, à 10 heures du matin
à Luxembourg, rue de la Trinité N° 7.

Cette assemblée sera suivie d'une assemblée générale extraordinaire.

Ordre du jour :

A) *Assemblée générale ordinaire :*

Communication et approbation, s'il y a lieu, du bilan de 1875 ;

Nomination d'administrateurs et de commissaires.

B) *Assemblée générale extraordinaire :*

1. *Modification aux statuts.*

Les dépôts d'actions en vue de ces assemblées seront reçus au siège social à Luxembourg, rue de la Trinité N° 7,
et à la Banque belge du commerce et de l'industrie à Bruxelles.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Februar 1876.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Eisch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	18 58	20 00	"	19 50	19 95	19 75	"	"	19 00
Mischelfrucht . .	—	17 03	16 00	"	18 00	17 81	18 25	"	"	17 50
Roggen	—	14 66	14 50	15 25	15 50	"	"	"	"	15 00
Gerste	—	14 66	14 00	"	"	14 25	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	14 00	12 75	14 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 79	9 00	8 50	9 00	8 62	8 75	"	"	9 50
Erbfen	—	20 00	19 00	"	"	18 75	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	17 50	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 75	"	"	"	"	6 25	"	"	4 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 45	0 45	0 50	0 50	0 50	0 42	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 40	0 45	0 40	0 40	0 40	0 38	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 30	"	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 50	2 50	2 55	2 60	2 34	2 50	2 40	2 50	2 50
Eier	Duzend.	1 20	0 70	0 90	1 00	1 11	0 85	1 20	1 20	1 10
Heu	100 Kilo.	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Küsenfleisch . . .	Kilogr.	1 50	1 20	1 20	1 40	"	"	1 60	1 60	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 35	1 15	"	1 20	1 16	1 10	1 50	1 20	1 30
Kalb- fleisch . . .	—	1 45	1 10	0 90	1 10	1 10	1 10	1 20	1 00	1 20
Ham- melfleisch . .	—	1 70	1 40	"	"	"	"	"	1 40	1 30
Schweinefleisch . .	—	1 85	1 40	1 45	1 50	1 40	1 50	"	1 40	1 70

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1876.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Eschternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Eisch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	18 94	20 00	"	19 50	20 65	19 75	"	"	19 00
Mischelfrucht . .	—	16 66	16 50	"	18 00	18 57	18 25	"	"	17 50
Roggen	—	15 00	15 00	15 00	15 50	"	"	"	"	15 00
Gerste	—	15 50	13 50	"	"	14 50	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	14 00	13 50	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 25	9 00	8 75	9 00	8 77	8 75	"	"	9 50
Erbisen	—	22 50	18 00	"	"	18 75	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	18 25	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 50	4 00	"	"	"	6 25	"	"	5 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 45	0 45	0 50	0 50	0 50	0 42	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 35	0 38	0 40	0 40	0 40	0 38	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 32	"	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geichälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 60	2 80	2 60	2 60	2 61	2 40	2 90	2 50	2 60
Eier	Duzend.	1 10	0 90	0 80	1 00	0 96	0 80	0 75	1 20	1 05
Heu	100 Kilo.	14 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	10 00	"	"	"
Eichenholz	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 50	1 20	1 20	1 40	"	"	1 40	1 60	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 30	1 15	"	1 20	1 11	1 10	1 20	1 20	1 30
Kalb- und Schweinefleisch	—	1 50	1 10	0 90	1 10	1 20	1 00	1 20	1 00	1 20
Lammfleisch . . .	—	1 70	1 50	"	"	"	"	1 60	1 40	1 40
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 40	1 40	1 50	1 40	1 50	1 60	1 40	1 70